ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ταϊλάνδης δυνάμει του άρθρου XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (ΓΣΔΕ) 1994 για την τροποποίηση των παραχωρήσεων όσον αφορά το μεταποιημένο κρέας πουλερικών που προβλέπονται στον πίνακα της ΕΕ ο οποίος επισυνάπτεται στη ΓΣΔΕ 1994

Α. *Επιστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης*

Βρυξέλλες, 18 Ιουνίου 2012

Κύριε,

Έπειτα από διαπραγματεύσεις δυνάμει του άρθρου XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (ΓΣΔΕ) του 1994 για την τροποποίηση των παραχωρήσεων της ΕΕ όσον αφορά το μεταποιημένο κρέας πουλερικών, έχω την τιμή να προτείνω τα ακόλουθα:

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση ενσωματώνει στον πίνακά της τις εξής τροποποιήσεις:

   Ο παγιοποιημένος δασμός για τα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς 1602 3230, 1602 3290 και 1602 39 ανέρχεται σε 2 765 EUR/τόνο.

   Για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό 1602 3230 ανοίγεται δασμολογική ποσόστωση 79 705 τόνων, εκ των οποίων 14 000 τόνοι κατανέμονται στην Ταϊλάνδη. Εντός της ποσόστωσης εφαρμόζεται δασμολογικός συντελεστής 10,9 %.

   Για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό 1602 3290 ανοίγεται δασμολογική ποσόστωση 2 865 τόνων, εκ των οποίων 2 100 τόνοι κατανέμονται στην Ταϊλάνδη. Εντός της ποσόστωσης εφαρμόζεται δασμολογικός συντελεστής 10,9 %.

   Για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό 1602 3921 ανοίγεται δασμολογική ποσόστωση 10 τόνων που κατανέμονται στην Ταϊλάνδη. Εντός της ποσόστωσης εφαρμόζεται δασμολογικός συντελεστής 630 EUR/τόνο.

   Για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό 1602 3929 ανοίγεται δασμολογική ποσόστωση 13 720 τόνων, εκ των οποίων 13 500 τόνοι κατανέμονται στην Ταϊλάνδη. Εντός της ποσόστωσης εφαρμόζεται δασμολογικός συντελεστής 10,9 %.

   Για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό 1602 3940 ανοίγεται δασμολογική ποσόστωση 748 τόνων, εκ των οποίων 600 τόνοι κατανέμονται στην Ταϊλάνδη. Εντός της ποσόστωσης εφαρμόζεται δασμολογικός συντελεστής 10,9 %.

   Για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό 1602 3980 ανοίγεται δασμολογική ποσόστωση 725 τόνων, εκ των οποίων 600 τόνοι κατανέμονται στην Ταϊλάνδη. Εντός της ποσόστωσης εφαρμόζεται δασμολογικός συντελεστής 10,9 %.

2. Οι εισαγωγές στα πλαίσια των δασμολογικών ποσοστώσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πραγματοποιούνται βάσει των πιστοποιητικών καταγωγής που εκδίδονται, χωρίς διακρίσεις, από τις αρμόδιες αρχές της Ταϊλάνδης.

3. Η διεξαγωγή διαβουλεύσεων είναι δυνατή ανά πάσα στιγμή σχετικά με οποιοδήποτε από τα παραπάνω θέματα κατόπιν αιτήσεως οποιουδήποτε μέρους.

Σας παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε εάν η κυβέρνησή σας συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής. Σε περίπτωση καταφατικής απάντησης, η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωσή σας αποτελούν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ταϊλάνδης.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ταϊλάνδη κοινοποιούν η μία στην άλλη την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας. Η συμφωνία τίθεται σε ισχύ 14 (δεκατέσσερις) ημέρες μετά την ημερομηνία της πλέον πρόσφατης κοινοποίησης.

Με εκτίμηση,

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Β. *Επιστολή της Ταϊλάνδης*

Βρυξέλλες, 18 Ιουνίου 2012

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα επιστολή σας της 18ης Ιουνίου 2012, η οποία έχει ως εξής:

«Έπειτα από διαπραγματεύσεις δυνάμει του άρθρου XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (ΓΣΔΕ) 1994 για την τροποποίηση των παραχωρήσεων της ΕΕ όσον αφορά το μεταποιημένο κρέας πουλερικών, έχω την τιμή να προτείνω τα ακόλουθα:

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση ενσωματώνει στον πίνακά της τις εξής τροποποιήσεις:

Ο παγιοποιημένος δασμός για τα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς 1602 3230, 1602 3290 και 1602 39 ανέρχεται σε 2 765 EUR/τόνο.

Για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό 1602 3230 ανοίγεται δασμολογική ποσόστωση 79 705 τόνων, εκ των οποίων 14 000 τόνοι κατανέμονται στην Ταϊλάνδη. Εντός της ποσόστωσης εφαρμόζεται δασμολογικός συντελεστής 10,9 %.

Για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό 1602 3290 ανοίγεται δασμολογική ποσόστωση 2 865 τόνων, εκ των οποίων 2 100 τόνοι κατανέμονται στην Ταϊλάνδη. Εντός της ποσόστωσης εφαρμόζεται δασμολογικός συντελεστής 10,9 %.

Για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό 1602 3921 ανοίγεται δασμολογική ποσόστωση 10 τόνων που κατανέμονται στην Ταϊλάνδη. Εντός της ποσόστωσης εφαρμόζεται δασμολογικός συντελεστής 630 EUR/τόνο.

Για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό 1602 3929 ανοίγεται δασμολογική ποσόστωση 13 720 τόνων, εκ των οποίων 13 500 τόνοι κατανέμονται στην Ταϊλάνδη. Εντός της ποσόστωσης εφαρμόζεται δασμολογικός συντελεστής 10,9 %.

Για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό 1602 3940 ανοίγεται δασμολογική ποσόστωση 748 τόνων, εκ των οποίων 600 τόνοι κατανέμονται στην Ταϊλάνδη. Εντός της ποσόστωσης εφαρμόζεται δασμολογικός συντελεστής 10,9 %.

Για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό 1602 3980 ανοίγεται δασμολογική ποσόστωση 725 τόνων, εκ των οποίων 600 τόνοι κατανέμονται στην Ταϊλάνδη. Εντός της ποσόστωσης εφαρμόζεται δασμολογικός συντελεστής 10,9 %.

2. Οι εισαγωγές στα πλαίσια των δασμολογικών ποσοστώσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πραγματοποιούνται βάσει των πιστοποιητικών καταγωγής που εκδίδονται, χωρίς διακρίσεις, από τις αρμόδιες αρχές της Ταϊλάνδης.

3. Η διεξαγωγή διαβουλεύσεων είναι δυνατή ανά πάσα στιγμή σχετικά με οποιοδήποτε από τα παραπάνω θέματα κατόπιν αιτήσεως οποιουδήποτε μέρους.

Σας παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε εάν η κυβέρνησή σας συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής. Σε περίπτωση καταφατικής απάντησης, η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωσή σας αποτελούν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ταϊλάνδης.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ταϊλάνδη κοινοποιούν η μία στην άλλη την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας. Η συμφωνία τίθεται σε ισχύ 14 (δεκατέσσερις) ημέρες μετά την ημερομηνία της πλέον πρόσφατης κοινοποίησης.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με την ανωτέρω επιστολή.

Για το Βασίλειο της Ταϊλάνδης